

# MARTA CAPOSSELA

+39 327 5611321

marta.capossela@hotmail.it

Via dell'Occhio 36, 56125, Pisa, Pisa (PI)

Data di nascita: 14/09/1993

Patente di guida: B

## ESPERIENZE LAVORATIVE E PROFESSIONALI

12/2020 – ad oggi

**"Voci Libere in URSS"** | Pisa, Pisa

Membro Comitato editoriale e Segreteria di Redazione e autrice per il portale web e progetto di ricerca *Voci Libere in URSS. Letteratura, pensiero, arti indipendenti in Unione Sovietica e gli echi in Occidente (1953–1991)* a cura di M. Sabbatini e C. Pieralli, Firenze University Press (FUP, 2021–).

• Pubblicazioni: <https://arpi.unipi.it/cris/rp/rp155258>

11/2020 – ad oggi

**Università di Pisa** | Pisa, Pisa

Dottoranda in Slavistica

- Intrattenimento rapporti con la comunità scientifica internazionale
- Partecipazione a convegni scientifici e organizzazione eventi culturali presso l'Università di Pisa o in collaborazione con realtà del territorio (es. Cineclub Arsenale, Pisa: proiezioni di film e presentazioni di libri).
- Pubblicazione articoli scientifici e traduzioni letterarie

Tra cui:

*Il principio estetico del montaggio nella prosa di Rid Gračev* (PUP, 2023); *"Mitki don't want to defeat anyone, or Mitkimeyer". About the film adaptation of the book "Mitki" by Vladimir Shinkaryov* (Memoirs of NovSU, 2022); *Adamčik* (PUP, 2019).

02/2018 – 03/2020

**Nologo MGM srl** | Milano, Milano

Model Scout

- Gestione e organizzazione Scouting Department (Women's division)
- Relazioni con partner internazionali del settore (USA, Europa, Africa, Australia), focus sull'est e centro Europa
- Ricerca, acquisizione e gestione nuove partnership
- Direzione casting di modelle presso l'agenzia Nologo, o presso agenzie internazionali
- Analisi del mercato della moda, al fine di scegliere i migliori volti e New Faces da proporre ai clienti dell'agenzia

11/2016 – 08/2019

**Ваш репетитор (online)** | Russia/Italia

Insegnante di italiano a stranieri

12/2015 – 07/2017

**Museo Statale Ermitage** | San Pietroburgo, Russia Volontariato

- Organizzazione di eventi e mostre al Museo Ermitage o in collaborazione con esso
- Assistenza agli opening e agli eventi organizzati dal museo (concerti, conferenze, performance, mostre ecc.)



## PROFILO PROFESSIONALE

Traduttrice letteraria (RU-ITA) e dottoranda in Slavistica presso l'Università di Pisa. Le sue ricerche vertono sull'interazione tra letteratura e cinema in URSS nel corso del 900. Neofita nel campo della scrittura per il cinema.

## CAPACITÀ E COMPETENZE

- Buone capacità di comunicazione e team work maturate attraverso le esperienze lavorative di Model scout e Ricercatrice
- Buone competenze organizzative e gestionali acquisite durante il periodo di lavoro presso la Nologo Mgmt srl
- Abilità di talent scouting e casting

## ADDITIONAL INFORMATION

- Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali". 18/08/2020 Marta Capossela Unione europea, 2002–2017 | [europass.cedefop.europa.eu](http://europass.cedefop.europa.eu)

## CERTIFICAZIONI

Certificazione di russo: C1 / ТРКИ-3  
British Institutes – ESOL certificate: C1  
Certificazione informatica ECDL

## LINGUE

Italiano: Madrelingua

Russo: C1 (Avanzato)

Inglese: C1 (Avanzato)

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

17/07 – 05/08/2023

**Baltic Film and Media School, Tallinn University** | Tallinn

Corso di tre settimane di pratica cinematografica a cura della regista e sceneggiatrice Madli Lääne, suddiviso in: preproduzione, produzione e post-produzione.

Tutti i gruppi hanno avuto a disposizione le attrezzature, gli studi cinematografici e gli spazi di montaggio della BFM.

Prima settimana:

- Introduzione allo storytelling e al lavoro di regia
- Analisi e commento di cortometraggi
- Stesura di una propria sceneggiatura per un corto
- Sviluppo sceneggiatura, shot list, casting attori e location scouting. Ricerca costumi e oggetti di scena

Seconda settimana:

- Workshop di DOP e Sound Design con esperti del settore
- Realizzazione autonoma del cortometraggio

Terza settimana:

- Workshop di DaVinci base con esperto del programma
- Editing delle riprese
- Proiezione e premiere dei corti realizzati presso il cinema SuperNova (Tallinn)

Discussione prevista nel 03/2024

**Università di Pisa** | Pisa

**Dottorato di ricerca:** Slavistica

- Dottorato in Slavistica. Settore scientifico disciplinare L-LIN/21.
- Tesi *Viktor Šklovskij sceneggiatore. La trasfigurazione del testo letterario nel medium cinematografico.*

07/2017

**Università Statale di San Pietroburgo (SPBGU)** | San Pietroburgo, Russia

**Laurea Magistrale in Lingua e Letteratura russa:** 110 e lode

- Borsa di studio totale finanziata dal Centro Russo di Scienza e Cultura a Roma per il conseguimento del titolo magistrale presso l'istituzione straniera
- Tesi di laurea magistrale redatta in lingua russa sull'influenza del cinema italiano Neorealista nella prosa di Leningrado degli anni '60.

10/2015

**Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"** | Napoli

**Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale:** Inglese e Russo

- Votazione: 110 e lode
- Tesi: *Joseph Brodsky traduce Josif Brodskij*
- Ottenimento borsa di studio per i seguenti periodi all'estero:
- Tomsk State University/Tomsk Polytechnic University (Russian Federation): settembre-dicembre 2014, dove ho seguito corsi di lingua e letteratura russa.
- Tallinn University (Estonia): gennaio-luglio 2015. Durante il periodo all'estero ho collaborato al Progetto *LISA – L2 Italian Speech Achieve* (Università degli studi di Napoli "L'Orientale").

14.08.2023

